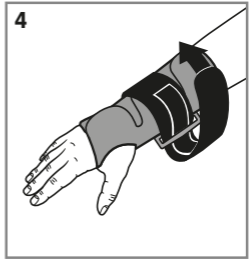
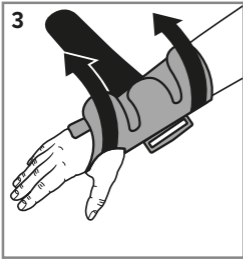
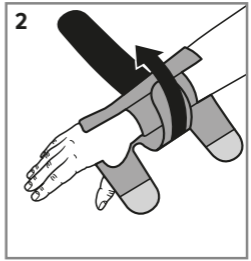
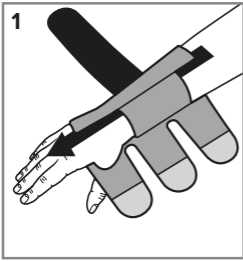


JuzoPro Manu

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi
· Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones
de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvis-
ning · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Инструкция
по эксплуатации · ارشادات · Navodila za uporabo







Zweckbestimmung

Die JuzoPro Manu, aus unelastischen Textilien mit anpassbaren, teilweise herausnehmbaren Verstärkungselementen, stellt das Handgelenk in mindestens zwei Bewegungsrichtungen ruhig.

So legen Sie Ihre JuzoPro Manu richtig an:

1. Öffnen Sie alle Klettverschlüsse und schlüpfen Sie mit der Hand so in die Orthese, dass die Klettverschlüsse oben liegen und der Daumen durch die dafür vorgesehene Öffnung ragt.
2. Nun schließen Sie zuerst den mittleren Klettverschluss bzw. bei der langen Ausführung die beiden mittleren Klettverschlüsse.
3. Danach schließen Sie den Klettverschluss über der Hand und am Unterarm.
4. Jetzt ziehen Sie den zirkulären Gurt um das Handgelenk und führen ihn durch die Kunststoffflasche. Anschließend ziehen Sie ihn wieder zurück und schließen den Klettverschluss.

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Handgelenk fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auf das Handgelenk auszuüben.

Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen der Schritte 2 – 4 jederzeit möglich.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechendem geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett an Ihrer Orthese. Entfernen Sie bitte den zirkulären Gurt und nehmen Sie dann die drei Aluminiumschienen aus deren Taschen. Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie die Orthese und den Gurt mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Anschließend spülen Sie den Orthesenstoff gut aus und lassen ihn bei Zimmertemperatur frei hängend trocknen, nicht wringen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese vor dem Aufhängen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Schienen erst wieder in die Taschen einführen, wenn der Orthesenstoff vollständig getrocknet ist. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihre Orthese eingenäht ist.

Lagerungshinweis

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen.

Hinweise für den Orthopädietechniker

Die drei Stabilisierungsstäbe sind anatomisch vorgeformt. Je nach Indikation können sie zum Anschränken einzeln den Taschen entnommen werden.

Indikationen

Verstauchungen/Zerrungen (mittlere bis starke Distorsionen), Sehnen-/Gelenkverletzungen (Luxationen), Sehnencheidenentzündung (mittlere bis starke Tendovaginitis), Lähmung/Fallhand (Radialisparese), Karpaltunnelsyndrom, Chronische Reizzustände (Arthrose und rheumatoide Arthritis), Gipsersatz (posttraumatische/postoperative Ruhigstellung)

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden:

Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Ihre Orthese können Sie über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Entsorgung.

Intended purpose

The JuzoPro Manu, made out of inelastic materials with adjustable, partly removable reinforcing elements, immobilises the wrist in at least two movement directions.

This is how to put on your JuzoPro Manu correctly:

- 1.** Open all velcro fasteners and slip your hand into the orthosis so that the velcro fasteners are on top and your thumb protrudes from the opening provided for it.
- 2.** First, fasten the centre velcro, or for the long model fasten the two medium velcros.
- 3.** Then secure the velcro across the hand, and finally secure the fastener on the forearm.
- 4.** Move the circular strap around the wrist and push it through the plastic strap. Then pull it back over it and close the velcro fastener.

Proper fit of your orthosis is ensured if it firmly encloses the wrist without exerting undue (painful) pressure.

You can readjust your orthosis any time by repeating steps 2 – 4.

Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient.

Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Please remove the circular strap. Afterwards remove the three aluminum splints from their pockets. Close all velcro fasteners and wash your orthosis and its strap by hand at a temperature of about 30 °C, using a gentle detergent. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Wash the orthosis separately the first time (possibility of colour bleeding). Thereafter, please rinse the orthosis fabric well and let it dry hanging freely; do not wring it out. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel, roll it up tightly and squeeze it firmly. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. Please return the aluminum splints to their pockets only after the orthosis fabric has dried completely. This Juzo product should not be chemically cleaned.

Material composition

Details are provided on the label sewn into your orthosis.

Storage information

Store in a dry place and protect from sunlight.

Notes for the orthopaedic technician

The three stabilisation splints are anatomically preformed. They may be individually removed from their pockets either for setting, or for specific indications.

Indications

sprains/strains (medium to severe distortions), injuries of joints/tendons (luxations), tendinous synovitis (medium to severe tendovaginitis), paralysis/wrist drop (radial paresis), carpal canal syndrome, chronic irritative conditions (arthrosis and rheumatoid arthritis), plaster cast substitute (posttraumatic/post-operative immobilisation)

Contraindications

If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician:

lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-traumatic conditions, skin disorders or skin irritations; Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings.

The Julius Zorn Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your medical condition deteriorates while the use of our products, please go to your doctor immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the case of complaints related to this product, such as damage to the fabric or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

Your orthosis can be disposed of through normal waste channels. No special waste disposal requirements apply.

Usage prévu

JuzoPro Manu, composée de textiles non élastiques avec éléments de renfort ajustables, partiellement amovibles, immobilise le poignet dans au moins deux directions de mouvement.

Voici comment enfiler correctement votre

JuzoPro Manu :

1. Ouvrez toutes les courroies velcro et introduisez votre main dans l'orthèse de façon à ce que les courroies se trouvent sur le dos de la main et que le pouce sorte par l'ouverture prévue.
2. Fermez d'abord la courroie velcro du milieu, dans la longue version vous fermez d'abord les 2 du milieu.
3. Ensuite fermez celle du dos de la main et pour finir la courroie de l'avant-bras.
4. Tirez maintenant la sangle, enroulez-la autour du poignet et introduisez-la dans la languette de plastique. Faites-la repasser à travers la languette et fermez la courroie velcro.

L'orthèse est correctement fixée si elle entoure fermement le poignet sans exercer de pression trop forte (douloureuse).

Vous pouvez réajuster votre orthèse à tout moment en répétant les étapes 2 – 4.

Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influencer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients.

Instructions de lavage et d'entretien

Consultez les conseils d'entretien de l'étiquette en tissu fixée à votre orthèse. Ôtez la sangle circulaire. Retirez les trois attelles d'aluminium de leur gaine respective. Fermez toutes les courroies velcro et lavez l'orthèse et la sangle à la main avec un produit de lessive pour linge délicat à environ 30 °C. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Rincez ensuite scrupuleusement le tissu de l'orthèse et suspendez-le sans le tordre pour qu'il sèche à température ambiante. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de la suspendre, poser l'orthèse sur un gros essuie-mains en tissu éponge, l'enrouler dedans et presser fermement. Ne pas la laisser dans l'essuie-mains et ne pas la sécher sur un radiateur ni au soleil. Ne pas remettre les attelles dans leurs gaines avant que le tissu de l'orthèse soit entièrement sec. Cet article de Juzo ne se prête pas à être nettoyé à sec.

Composition du produit

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre orthèse.

Conditions de conservation

À conserver dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du soleil.

Avis pour les orthopédistes

Les trois baguettes de stabilisation ont été préformées anatomiquement. A titre d'ajustement ou sur indication, elles peuvent être retirées individuellement de leurs gaines.

Indications

Entorses/élongations (distorsions, moyennes à aigües), Lésions au niveau de tendons/ d'articulations (luxations), Tendovaginite, moyenne à aiguë, Paralyse/main tombante (paralyse du nerf radial), Syndrome du canal carpien, États d'irritation chroniques (arthrose et arthrite rhumatoïde), À la place d'un plâtre (immobilisation post-traumatique/post-opérative)

Contre-indications

Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant :

Troubles du drainage lymphatique, troubles du drainage artériel, états post-traumatiques, Maladies ou irritations de la peau; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas d'une incompatibilité avérée avec un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. Au cas où les douleurs s'aggravaient pendant l'utilisation du produit, veuillez immédiatement consulter votre médecin. Le fabricant rejette toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une utilisation incorrecte ou inadaptée.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages matière ou des défauts d'ajustement du produit, adressez-vous directement à votre magasin médical spécialisé. Seuls les événements graves pouvant entraîner une détérioration significative de l'état de santé ou un décès doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

Vous pouvez jeter votre orthèse selon le mode d'élimination traditionnel. Il n'existe pas de critères d'élimination particuliers.

Destinazione d'uso

JuzoPro Manu, ortesi realizzata con tessuti non elastici e dotata di elementi di rinforzo regolabili e parzialmente estraibili, immobilizza l'articolazione del polso in almeno due direzioni di movimento.

Come indossare correttamente

JuzoPro Manu:

1. Aprire tutte le chiusure in velcro e introdurre la mano nell'ortesi, posizionando il pollice attraverso l'apposita.
2. Richiudere per prima l'allacciatura in velcro centrale, o nella versione lunga chiudere entrambe le allacciature centrali.
3. Quindi quella alla base delle dita e successivamente quella all'avambraccio.
4. Girare la chiusura in velcro più lunga attorno al polso, facendola passare per l'apertura predisposta e richiuderla su se stessa, fissandola adeguatamente.

Dell'ortesi è posizionata correttamente quando sostiene bene l'articolazione del polso, senza esercitare una eccessiva pressione (dolore) sul polso stesso.

Per variare o migliorare la posizione dell'ortesi è consigliabile ripetere le azioni di cui ai punti 2 – 4.

Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di dell'ortesi. Rimuovere la chiusura in velcro più lunga e le tre stecche di alluminio dalla loro sede. Chiudere tutte le chiusure in velcro, quindi lavare l'ortesi e la cintura a mano, a ca. 30 °C, utilizzando detersivo per capi delicati. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Sciacquare bene ed asciugare steso a temperatura ambiente. Non strizzare. Per abbreviare i tempi di asciugatura, prima di stenderla, porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. Introdurre le stecche nelle sedi soltanto ad asciugatura completamente avvenuta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del tutore dell'ortesi.

Indicazioni per la conservazione

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare.

Avvertimenti per il tecnico ortopedico

Le tre stecche stabilizzanti di alluminio sono anatomicamente preformate. Queste possono essere tolte singolarmente dalla propria sede, sia per meglio riposizionarle che per specifiche indicazioni.

Indicazioni

Slogature/stiramenti (distorsioni medie o forti), Lesioni del tendine/lesioni delle articolazioni (lussazioni), Tendosinovite (tendovaginiti medie o forti), Paralisi/Mpolso cadente (paresi radiale), Sindrome del tunnel carpale, Stati irritativi cronici (artrosi e artrite reumatoide), Sostituzione del gesso (immobilizzazione posttraumatica/postoperatoria)

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo la consultazione del medico:

Disturbi di deflusso della linfa, disturbi di deflusso arterioso, stati post-trombotici, Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.

All'inosservanza delle presenti controindicazioni il gruppo delle imprese della Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Nel caso in cui eventuali disturbi dovessero peggiorare durante l'uso dell'ortesi rivolgersi immediatamente al medico curante. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Il tutore ortopedico può essere smaltito nei rifiuti domestici indifferenziati. Non sono previste procedure speciali per lo smaltimento.

Objetivo pretendido

JuzoPro Manu, fabricada à base de materiais têxteis não-elásticos e com elementos de reforço ajustáveis e parcialmente removíveis, imobiliza a articulação do pulso em duas direções de movimento.

Como colocar a sua ortótese JuzoPro Manu de forma adequada:

- 1.** Abra todos os fechos de velcro e ponha a mão na ortótese, de forma a que os fechos de velcro fiquem em cima e o polegar passe através da abertura prevista para o efeito.
- 2.** Feche primeiro o velcro do meio e, na versão longa, os dois do meio.
- 3.** Em seguida o da mão e por último aquele que se encontra mais acima.
- 4.** Coloque a correia circular à volta do pulso e passe-a pela presilha de material sintético. Seguidamente, volte a puxar a correia para trás e feche o velcro.

A ortótese estará devidamente colocada quando envolver bem o pulso sem exercer uma pressão excessiva (dolorosa).

A ortótese pode ser ajustada a qualquer momento, repetindo os passos 2 – 4.

Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente.

Instruções de lavagem e limpeza

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Afaste a correia circular e tire as três barras de alumínio das respectivas bolsas. Feche todos os fechos de velcro e lave a ortótese e a correia à mão com um detergente suave, a cerca de 30 °C. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Quando lavar a ortótese pela primeira vez, lave-a separadamente (devido à possibilidade de desbotar). Em seguida, enxague bem o tecido da e deixe secar pendurada à temperatura ambiente. Não torça. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a ortótese numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. Só deve voltar a introduzir as barras nas respectivas bolsas quando o tecido da ortótese estiver completamente seco. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos.

Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua ortótese.

Indicações de armazenagem

Guardar em local seco, ao abrigo da ação direta dos raios solares.

Instruções para o técnico ortoprotésico

As três hastes de estabilização estão moldadas anatomicamente. Para ajustar ou usar segundo a indicação pode tirar as barras das bolsas individualmente e moldá-las com a configuração necessária.

Indicações

Entorses/traumas de esforço (entorses médias a graves), Ferimentos do tendão/articulação (luxações), Tendinite média a grave, Paralisia/mão pendente (paralisia do nervo radial), Síndrome do túnel cárpico, Estados inflamatórios crônicos (artrose e artrite reumatóide), Substituição do gesso (imobilização pós-traumática/pós-cirúrgica)

Contraindicações

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:

Perturbações de drenagem linfática, problemas de drenagem arterial, estados pós-traumáticos, Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desapropriado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

As ortóteses podem ser descartadas pelas vias convencionais. Não existem quaisquer critérios específicos para a sua eliminação.

Finalidad

JuzoPro Manu, compuesto por tejidos inelásticos con elementos de refuerzo ajustables y parcialmente extraíbles, inmoviliza la muñeca en al menos dos direcciones de movimiento.

Colocación correcta de JuzoPro Manu:

1. Abra todos los cierres adhesivos y póngase la prótesis ortopédica con la mano de forma que los cierres adhesivos se sitúen arriba y el pulgar sobresalga por la apertura prevista para ello.
2. Primero cierre el centro del cierre de velcro, o en el modelo largo los dos velcros del medio.
3. A continuación el que está por encima de la mano y después el cierre correspondiente al antebrazo.
4. Ahora ponga la correa circular en la muñeca y llévela por la solapa de plástico. Por último tire de nuevo y cierre el velcro.

La posición correcta de la ortésis está garantizada cuando rodea la muñeca firmemente sin ejercer una fuerte presión (dolorosa) sobre la muñeca.

Un ajuste posterior de la prótesis ortopédica es posible en cualquier momento mediante la repetición de los pasos 2 – 4.

Importante:

Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La eficacia de la ortésis depende de su correcta colocación. En general, la ortésis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la ortésis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su la ortésis. Extraiga la correa circular y saque los rieles de aluminio de su compartimento. Cierre todos los velcros y lave a mano la prótesis y el cinturón con detergente suave a alrededor de 30 °C. Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. Lave la prótesis por primera vez por separado (puede teñir otras prendas). Por último aclare bien la tela de la prótesis ortopédica y tiéndala a temperatura ambiente sin escurrir. Para que se seque antes, puede poner la prótesis ortopédica sobre una toalla gruesa antes de tenderla, enrollarla con la toalla firmemente y exprimir con fuerza. No deje la prótesis ortopédica en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol Coloque de nuevo los rieles en su compartimento cuando la tela de la prótesis ortopédica esté totalmente seca. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco.

Composición del material

Para obtener los datos exactos, fíjese por favor en la etiqueta cosida en su la ortésis.

Instrucciones de almacenamiento

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar.

Indicaciones para el técnico ortopédico

Las tres varillas de estabilización están en su forma primitiva anatómicamente. Para ajustar o según indicación pueden extraerse por separado los compartimentos.

Indicaciones

Torceduras / distensiones (de distorsión media a aguda), Lesiones en tendones o articulaciones (luxaciones), Infección del tendón de la vagina (de tendovaginitis media a aguda), Parálisis/mano caída (parálisis radial), Síndrome del túnel del carpo, Estado de irritación (artrosis y artritis reumática), Sustituto para la escayola (inmovilización postraumática o postoperatoria)

Contraindicaciones

En la formación de las enfermedades siguientes la prótesis ortopédica sólo debe de llevarse tras la consulta con el médico:

Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómbico, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si aparecen cambios negativos (por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su servicio sanitaria. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos que consulte con su médico antes de proceder a su uso. Si empeoran sus molestias durante el uso, por favor consulte a su médico de inmediato. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Puede deshacerse de su ortesis mediante la eliminación de desechos convencional. No existen criterios especiales para desecharla.

Beoogd doel

De JuzoPro Manu is gemaakt van niet-elastisch textiel met verstelbare, deels uitneembare versterkingen. Dit hulpmiddel immobiliseert de pols in ten minste twee bewegingsrichtingen.

Zo brengt u uw JuzoPro Manu correct aan:

1. Maak alle klittenbanden los en steek uw hand zodanig in de orthese dat de klittenbanden aan de bovenkant liggen en de duim door de daarvoor voorziene opening steekt.
2. Sluit nu eerst de middelste klittenband (en bij de lange uitvoering beide middelste klittenbanden).
3. Dan de klittenband die aan de bovenkant van de hand ligt en dan de sluiting aan de onderarm.
4. Trek nu de cirkelvormige riem om de pols heen en steek hem door de kunststoffen lus. Vervolgens trekt u hem weer terug en sluit u de klittenband.

De orthese zit correct als hij stevig om de pols zit zonder er echter een sterke (pijnlijke) druk op uit te oefenen.

U kan de positie van de orthese verbeteren door stappen 2 – 4 te herhalen.

Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Volg ook de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Verwijder de cirkelvormige riem en neem de drie aluminium staafjes uit het omhulsel. Sluit alle klittenbanden en was de orthese en de riem met de hand op ca. 30 °C met een wasmiddel voor fijne was. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Vervolgens spoelt u de stof van de orthese goed uit (niet uitwringen) en laat u ze bij kamertemperatuur hangend opdrogen. Om de droogtijd te beperken, kan u de orthese voor dat u hem ophangt eerst stevig in een dikke badhanddoek rollen en krachtig uitdrukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon laten drogen. Pas als de stof van de orthese volledig droog is, brengt u de staafjes weer in het omhulsel. Dit product van Juzo mag niet chemisch gereinigd worden.

Materiaalsamenstelling

De juiste gegevens vindt u op het etiket, dat in uw orthese ingenaaid is.

Bewaarvoorschrift

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht.

Aanwijzingen voor de orthopedisch technicus

De drie stabiliseringsstaafjes zijn anatomisch gevormd. Om de orthese vaster aan te trekken of na indicatie kunnen ze afzonderlijk uit het omhulsel genomen worden.

Indicaties

Verstuikingen/verrekkingen (middelmatige tot sterke distorsies), Pees- of gewrichtkwetsuren (luxaties), Peesschedeontsteking (gemiddelde tot sterke tendovaginitis), Verlamming/hangende hand (radialis paresis), Carpale tunnelsyndroom, Chronische prikkelingen (artrose en reumatoïde artritis), Gipsvervanger (posttraumatische/postoperatieve fixatie)

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden:

Lymfenafvloeiingsstoornissen, arteriële afvloeiingsstoornissen, posttraumatische staat, Huidaandoeningen of huidirritaties; Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit produkt.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Indien uw klachten tijdens het dragen zouden verergeren, dan dient u onmiddellijk uw arts consulteren. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade/letsels ontstaan door valse of ondoelmatige hantering.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische specialzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Uw orthese kunt u via de gebruikelijke afvalverwerking vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvalverwijdering.

Formålsbestemmelse

JuzoPro Manu, af uelastisk tekstilmateriale med justerbare, delvist udtagelige forstærkningselementer, immobiliserer håndleddet i mindst to bevægelsesretninger.

Sådan anlægger du din JuzoPro Manu

korrekt:

1. Åbn alle velkrolukninger og stik hånden sådan ind i orthesen, at velkrolukningerne ligger foroven og tommelfingeren rager ud gennem den hertil bestemte åbning.
2. Luk nu først den midterste velkrolukning eller ved den lange udgave begge midterste velkrolukninger.
3. Derefter lukningen henne over hånden og tilsidst velkrolukningen på underarmen.
4. Træk nu det cirkulære bånd rundt om håndleddet og før det ind gennem plaststroppen. Træk derefter båndet tilbage igen og luk velkrolukningen.

Din orthesen sidder rigtigt, når den slutter tæt om håndleddet uden at udøve et for kraftigt (smertende) tryk på håndleddet.

Det er på ethvert tidspunkt muligt at justere orthesen ved at gentage trin 2 – 4.

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient.

Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din orthesen. Fjern det cirkulære bånd og tag venligst de tre aluminiumskinner ud af lommerne. Luk alle velkrolukninger og vask orthesen og båndet i hånden med et finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaske-middel. Vask orthesen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Skyl derefter orthesestoffet godt, og lad orthesen tørre frit hængende ved stuetemperatur. Den må ikke vrides. For at reducere tørretiden kan man inden orthesen hænges til tørre lægge denne ind i et tykt frottéhåndklæde, rulle den ind i dette og kraftigt trykke vandet ud. Lad ikke orthesen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Sæt først skinnerne ind i lommerne igen, når orthesestoffet er helt tørt. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din orthesen.

Opbevaringsanvisning

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys.

Informationer til ortopediteknikeren

De tre stabiliseringsstivere er anatomisk præformet. For at foretage en bøjning af stiverne eller efter indikation kan disse enkeltvist tages ud af lommerne.

Indikationer

Forstuvninger/forstrækninger (moderate til kraftige distorsioner), Sene-/ledlæsioner (luksationer), Seneskedebetændelse (moderat til kraftig tendovaginitis), Lammelse/„faldhånd“ (radialisparese), Karpaltunnelsyndrom, Kroniske irritationstilstande (artrose og reumatoid arthritis), I stedet for gips (posttraumatisk/postoperativ immobilisering)

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør orthesen kun anvendes efter aftale med lægen:

Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer; Sår i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordnede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres under brugen, så konsulter omgående din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til pågældende bandagist eller leverandør. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

Ortosen kan bortskaffes på almindelig vis. Der foreligger ingen særlige kriterier for bortskaffelse.

Ändamålsbestämning

JuzoPro Manu av oelastiskt tyg med justerbara, delvis uttagbara förstärkningselement, fixerar handleden i minst två rörelseriktningar.

Så här tar du på din JuzoPro Manu korrekt:

1. Öppna alla kardborrelås och stick in handen i ortosen så att kardborrelåsen ligger uppåt och tummen sticker ut genom tillhörande öppning.
2. Stäng nu först kardborrelåset i mitten respektive båda låsen i mitten vid den långa utgåvan.
3. Sedan kardborrelåset över handen och därefter låset vid underarmen.
4. Nu drar du åt det cirkulära bältet runt handleden och för in bältet genom plastlaskan. Därefter drar du åt bältet bakåt och stänger kardborrelåset.

Ortosen sitter korrekt, när den omsluter handleden ordentligt, utan att utöva ett alltför kraftigt tryck (inga smärtor) på handleden.

Det är när som helst möjligt att justera ortosen genom att man upprepar steg 2 – 4.

Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling.

Tvätt- och skötselråd

Beakta vänligen skötselråden på textiletiketten på din ortosen. Ta av det cirkulära bältet och ta ut de tre aluminiumskenorna ur deras fickor. Stäng alla kardborrelås och tvätta ortosen och bältet med ett fintvättmedel vid ca. 30 °C

handtvätt. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Tvätta ortosen separat första gången (kan färga av sig). Skölj ortestyget sedan noga och låt det torka vid rumstemperatur fritt upphängt, vrid inte. För att förkorta torktiden kan du lägga ortosen på en tjock frottehandduk innan du hänger upp den, rulla in den hårt i handduken och trycka ut vattnet kraftigt. Låt den inte ligga kvar i handduken och placera den inte på ett värmeelement eller i solen. För inte åter in skenorna i fickorna förrän ortestyget är alldeles torrt. Denna Juzo produkt får inte rengöras kemiskt.

Materialsammansättning

Exakta uppgifter framgår av textiletiketten som är insydd i ortosen.

Förvaringsanvisning

Förvara torrt och skyddat mot solljus.

Information till ortopedverkstad/anpassare

De tre stabiliseringsstavarna är i förväg anatomiskt utformade. De kan tas ut en och en ur fickorna vid skränkning eller vid en indikation.

Indikationer

Stukningar/sträckningar (genomsnittliga till starka distorsioner), Sen-/ledskador (luxationer), Senskideinflammation (genomsnittlig till stark tendovaginit), Förlamning/skador på radialisnerven (radialisparese), Karpaltunnelsyndrom, Kroniska retningstillstånd (artrös och reumatoid artrit), Gipsersättning (posttraumatisk/postoperativ immobilisering)

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomsbilder bör ortosen endast bäras efter samråd med läkare:

Lymfavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd, Hudsjukdomar och hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt.

Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp påtar sig inget ansvar för skador som är orsakade av kontraindicerad användning av denna produkt.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänli vänd dig genast till din läkare eller till din sanitetsåterförsäljare. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle förvärras medan du bär bandaget skall du genast uppsöka din läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller användning för obehörigt ändamål.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering

Era ortoser kan sorteras som vanligt hushållsavfall/brännbart. Ingen särskild sortering är nödvändig.

Käyttötarkoitukset

JuzoPro Manu on valmistettu joustamattomista tekstiileistä, joihin on liitetty säädettäviä, osin irrotettavia, vahvikkeita. Se rajoittaa rannenivelen liikkuvuutta vähintään kahdessa liikesuunnassa.

Näin puetaan JuzoPro Manu -tuen oikein:

1. Avaa kaikki tarranauhakiinnittimet ja pujota kätesi tukisiteeseen niin, että tarranauhakiinnittimet ovat yläpinnalla ja peukalo menee sille tarkoitettuun aukosta ulos.
2. Sulje sitten ensin keskimäinen tarrakiinnitin, tai pitkässä mallissa molemmat keskimäiset tarrakiinnittimet.
3. Seuraavaksi kädenselän kiinnitin ja lopuksi käsi-varren suussa oleva kiinnitin.
4. Vedä sitten ympäröivä ranteen ympäri ja vedä se muovisilmukan läpi. Vedä se sitten jälleen takaisin päin ja sulje tarranauhakiinnitys.

Tukilastan -tukisiteen asento oikein paikallaan on varmistettu silloin, kun se ympäröi rannetta tiiviisti puristamatta sitä liian tiukasti (kipua aiheuttaen).

Tukisiteen säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaiheet 2 – 4.

Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinnällisten apuvälineiden käyttöön otossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnan säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygienia-asiyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön.

Pesu- ja hoito-ohje

Ole hyvä ja noudata tukilastan -tukisiteesi tekstiilitiketissä annettuja hoito-ohjeita. Ota poista ympäröivä hihna ja tukisiteen kolme alumiinilistaa taskuistaan ja. Sulje kaikki tarranauhasulkimet ja pese tukiside sekä hihna käsin hienopesuaineella n. 30 °C lämpötilassa. Suosittelemme miedon Juzo-erikois-pesuaineen käyttämistä. Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Huuhtelee sen jälkeen oikomistukisiteen kangas hyvin ja anna sen kuivua huoneenlämmössä vapaasti riippuen, älä väännä sitä kuivaksi. Kuivatusajan lyhentämiseksi voit asettaa tukisiteen ennen ripustamista paksulle froteepyyheliinalle, rullata pyyhkeen tiukka ja puristaa veden pyyhkeeseen. Älä jätä tukilastan pyyheliinan sisään, äläkä myöskään kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Pane listat takaisin taskuihin vasta sitten, kun oikomistukisiteen kangas on täysin kuiva. Tätä Juzo -tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalit

Tarkat tiedot saat tekstiilitiketistä, joka on ommeltu JuzoPro Manu-tukisiteeseen.

Säilytysohje

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta.

Ohjeita ortopediselle teknikolle

Oikomistukisiteen kolme tukilistaa on esimuotoiltu anatomisesti. Ne voidaan ottaa yksittäin taskuistaan muotoilua varten tai indikaation mukaan.

Käyttöaiheet

Venähdykset/ylirasitukset (keskivakavat tai vakavat distortiot), Jänne- /nivelvauriot (nyrjähdykset), Jännetupen tulehdus (keskivakava tai vakava tendovaginitis), Osittaihalvaus/herpauma (radiaaliset halvausilmiöt), Karpaalikanavaireryhmä, Krooniset ärsytystilat (nivelkulumat ja nivelreumatismi), Kipsin korvikkeena (tapaturman/leikkauksen jälkeinen rauhoitus)

Vasta-aiheet

Seuraavissa taudinkuvissa tulee käyttää ainoastaan lääkärin määräyksestä:

Kudosnesteen poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkeiset tilat, Lihataudit tai ihon ärtymät; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti.

Yritysryhmä Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasyitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai vyön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Mikäli oireesi pahenevat käytön aikana, ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Ortopediset tuet voidaan hävittää tavanomaiseen tapaan. Mitään erityisiä jätteidenkäsittelyvaatimuksia ei ole.

Tiltenkt bruk

JuzoPro Manu, av uelastiske tekstiler med justerbare forsterkninger som delvis kan tas ut, holder håndledet i ro i minst to bevegelsesretninger.

Slik setter du JuzoPro Manu riktig på:

1. Åpne alle borrelåsene og stikk hånden inn i ortesen slik at borrelåsen er oppe og at tommelen blir stukket igjennom åpningene som er beregnet for dette.
2. Lukk først borrelåsen på midten, hhv. på den lange utførelsen lukkes begge borrelåsene på midten.
3. Deretter den som er over hånden og så låsen som er ved underarmen.
4. Så trekker du den runde selen omkring håndleddet og fører det igjennom plastasken. Til slutt trekker du den tilbake igjen og lukker borrelåsen.

Ortesen sitter riktig når den lukker fast rundt håndleddet, uten å ha for mye (smertefullt) trykk på håndleddet.

Det er til enhver tid mulig å justere ortesen etterpå ved å gjenta skrittene 2 – 4.

Vær oppmerksom på:

Bruk ortesen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Virkningen av ortesen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortesen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person.

Vaske- og pleieveiledning

Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortesen. Fjern den runde selen og ta de tre aluminiums skinnene ut av lommene. Lukk alle borrelåsene og vask ortesen og selen med et fint vaske middel ved ca. 30 °C med hånd. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av). Deretter skyller du ortesen godt og lar den henge og tørke ved romtemperatur. Den må ikke vris. For å forkorte tørketiden, kan du også rulle ortesen inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå ovnen eller la den tørke i solen. Skinnene føres først inn i lommene igjen, når ortesen er fullstendig tørr. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler.

Materialsammensetning

Den nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiketten som er sydd inn i ortesen.

Lagringsanvisninger

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys.

Henvisninger for teknikeren for ortopedi

De tre stabiliseringsstavene er formet anatomisk på forhånd. For justering eller i bruk i henhold til indikasjon, kan de tas ut av lommene enkeltvis.

Indikasjoner

Forvrengning/forstuving (middels til sterk distorsjon), Sene- /leddskade (luksasjon), Seneskjedebetennelse (middels til sterk tendovaginit), Lammelse i overarm/fallhånd (radialisparese), Karpaltunnelsyndrom, Kronisk irritasjon (artrose og revmatoid artritt), Som erstatning for gips (posttraumatisk/postoperativ hvilestilling)

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen:

Forstyrrelser i utfloden fra lymfocellene, arterielle forstyrrelser i utfloden, posttrombotiske tilstander, Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt.

Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Dersom problemene skulle forverre seg i løpet av behandlingen med bandasjen, må du straks oppsøke din lege. Produsenten er inne ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Du kan kaste ortesen i det vanlige bosset. Det finnes ingen spesielle kriterier for kasting

Προβλεπόμενη χρήση

Το JuzoPro Manu, από μη ελαστικά υφάσματα με προσαρμοζόμενα, μερικούς αφαιρούμενα στοιχεία ενίσχυσης, ακινητοποιεί τον καρπό προς τουλάχιστον δύο κατευθύνσεις κίνησης.

Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος

JuzoPro Manu:

1. Ανοίξτε όλες τις ταινίες βελκρό περνώντας το χέρι στον κηδεμόνα έτσι ώστε τα βελκρό να βρίσκονται επάνω ενώ ο αντίχειρας προεξέχει μέσα από το προβλεπόμενο άνοιγμα.
2. Τώρα κλείνετε πρώτα την μεσαία ταινία βελκρό ή εάν έχετε την μακρά έκδοση τις δύο μεσαίες ταινίες βελκρό.
3. Κατόπιν αυτή πάνω από το χέρι και μετά την ταινία βελκρό στον αντιβραχίονα.
4. Τώρα τραβήξτε το κυκλικό λουρί γύρω από τον καρπό περνώντας το μέσα από την πλαστική θηλιά. Κατόπιν τραβήξτε το πάλι πίσω και κλείστε την ταινία βελκρό.

Η σωστή εφαρμογή του όρθωση εξασφαλίζεται, όταν περικλείει σφικτά τον καρπό, χωρίς όμως να προξενεί δυνατή (οδονηρή) πίεση στον καρπό.

Η εκ νέου εφαρμογή του κηδεμόνα γίνεται ανά πάσα στιγμή επαναλαμβάνοντας τα ψηφία 2 – 4.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Ο κηδεμόνας καθίσταται αποτελεσματικός μόνο εφόσον τοποθετηθεί με τον σωστό τρόπο. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αιολφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συστήνουμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνετε το ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός..

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας όρθωση. Παρακαλούμε να αφαιρείτε τις το κυκλικό λουρί και αλουμιένιες ράβδους από τις θήκες τους καθώς επίσης. Κλείστε όλες τις ταινίες βελκρό, πλένοντας τον κηδεμόνα και το λουρί στους 30 βαθμούς Κελσίου περίπου, με ένα απαλό απορρυπαντικό και με το χέρι. Για τον σκοπό αυτό συστήνουμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Να πλένετε τον κηδεμόνα χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβάψει). Στην συνέχεια ξεπλένετε καλά το ύφασμα του κηδεμόνα στεγνώνοντας τον απλωμένο ελεύθερα σε θερμοκρασία δωματίου, χωρίς να το στύβετε. Για την συντόμηση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε τον κηδεμόνα πριν το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τον τυλίξετε σφιχτά πιάζοντάς τον με δύναμη. Να μην παραμένει στην πετσέτα και να μην στεγνώνεται σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Οι ράβδοι επανατοποθετούνται στις θήκες αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς το ύφασμα του κηδεμόνα. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται το στενό καθάρισμα.

Σύνθεση υλικών

Παρακαλούμε διαβάστε τα ακριβή στοιχεία στην υφαντή ετικέτα που έχει συρραφθεί στο δικό σας όρθωση.

Οδηγίες αποθήκευσης

Να αποθηκεύονται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύονται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

Οδηγίες για τον τεχνικό ορθοπεδικό

Οι τρεις σταθεροποιητικές ράβδοι διαθέτουν ανατομική προδιαμόρφωση. Για το λύγιμα ή κατόπιν ενδείξεως, μπορεί να αφαιρεθούν μεμονωμένα από τις θήκες.

Ενδείξεις

θλάσεις/στρεβλώσεις (Μέτρια έως σοβαρά διαστρέμματα), Κακώσεις αρθρώσεων/τενόντων (Εξαρθήματα), Τενοντοελυτροει-δίτιδα (Μέτρια έως σοβαρή τενοντοθήκίτιδα), Παράλυση/κρεμάμενο χέρι (Κερκιδική πάρεση), Σύνδρομο καρπικού σωλήνα, Καταστάσεις χρόνιων ερεθισμών (Αρθροπάθεια και ρευματική αρθρίτιδα), Αντικατά -στατο γύψου (Μετατραυματική/ μετεγχειρητική ακινησία)

Αντεδείξεις

Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό:

Διαταραχές εκροής λέμφους, αρτηριακές διαταραχές εκροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος; Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεικνύεται.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνεστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Αν κατά το διάστημα που φοριέται χειροτερεύσουν τα ενοχλήματα παρακαλούμε να επισκεφθείτε αμέσως τον γιατρό σας. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόσυρση

Τον ορθωτήρα σας μπορείτε να τον καταστρέψετε μέσω της συμβατικής οδού διάθεσης αποβλήτων. Δεν υπάρχουν ιδιαίτερα κριτήρια για την διάθεση αποβλήτων.

Kullanım amacı

JuzoPro Manu, uyarılanabilir ve kısmen çıkarılabilir takviye elemanlarıyla donatılmış esnek olmayan tekstil malzemeden üretilmiştir ve el bileğini en az iki hareket yönünde hareketsiz hale getirir.

JuzoPro Manu'nun doğru şekilde takılması:

1. Ortezin tüm cırt cırtlı bantlarını açınız ve elinizi cırt cırtlı bantlar yukarıda olacak ve başparmak bunun için öngörülen boşluktan çıkacak şekilde ortezin içine sokunuz.
2. Şimdi ilkönce ortadaki cırt cırtlı bandı (uzun modelde ise, ikisi de cırtlı cırtlı olan ortadaki iki bandı) kapatınız.
3. Sonra da elinizin üstüne gelen cırt cırtlı bandı ve bunun ardından önkola denk gelen bandı kapatınız.
4. Daha sonra dairesel kemeri el bileğinizin etrafından dolaştırarak plastik tokenin içinden geçiriniz. Ardından kemeri geriye doğru çektiirip cırt cırtlı bandı kapatınız.

Ortezi, fazla bir baskı yapmadan (size ağır hissi vermeyecek şekilde) el bileğinizi tam olarak sarıyorsa doğru şekilde takılmıştır.

Ortezi 2 – 4 nolu adımları tekrarlayarak istendiği zaman ayarlayabilirsiniz.

Lütfen şunlara dikkat edin:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise kumaşın dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılmaz.

Yıkama ve bakım talimatları

Ortezi ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. Lütfen dairesel kemeri çıkarınız ve üç alüminyum çubuğu yuvalardan alınız. Cırt cırtlı fermuarların tümünü kapatınız ve ortez ile kemeri yünlüler için uygun olan deterjan kullanılarak yakl. 30 derecede elle yıkayınız. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). Sonra ortez kumaşını iyice durulayınız ve asarak oda sıcaklığında kurumaya bırakınız, fakat lütfen sıkmayınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Çubukları ancak ortez kumaşı tamamen kuruduktan sonra tekrar yuvalarına yerleştiriniz. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

Malzemenin içeriği

Bu konudaki ayrıntılar, ortezi ürününün içine dikilmiş tekstil etiketin üzerinde bulunmaktadır.

Saklama talimatları

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun.

Ortopedi teknisyeni için not

Ortezin içindeki üç destek çubuğu anatomik olarak şekillendirilmiş vaziyettedir. Ayarlama işlemine veya endikasyona göre tek tek yuvalarından çıkarılmaları mümkündür.

Endikasyonları

Burkulma/gerilme (orta dereceli ve şiddetli distorsiyon), Tendon/eklem yaralanmaları (dislokasyon), Kiriş kılıfı iltihabı (orta dereceli ve şiddetli tendovajinit), Felc/duşuk el (radialis felci), Karpal tunel sendromu, Kronik zedelenmeler (artroz ve romatoid artrit), Alçılmaya alternatif olarak (travma sonrası/ameliyat sonrası sabitleştirme)

Kontraendikasyonlar

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır:

Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan uzman mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Eğer bandajın kullanımı esnasında şikayetleriniz artacak olursa lütfen derhal doktorla konuşunuz. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Ürünle ilgili olarak, örneğin kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı

Ortezinizi alışılagelmiş bertaraf yöntemiyle imha edebilirsiniz. Nasıl bertaraf edileceği konusunda herhangi bir özel kural öngörülmemiştir.

Namjenska upotreba

JuzoPro Manu, od neelastičnog tekstila s prilagodljivim ojačavajućim elementima koji se djelomično mogu izvaditi, imobilizira ručni zglob u minimalno dva smjera kretanja.

JuzoPro Manu pravilno se stavlja ovako:

1. Otvorite sve čičkaste zatvarače i ruku stavite u ortezu tako da se čičkasti zatvarači nalaze gore i palac viri iz za to predviđenog otvora.
2. Sada zatvorite najprije središnji čičkasti zatvarač, odnosno prilikom dugog izvodjenja oba središnja čičkasta zatvarača.
3. Zatim onog iznad ruke, te onda zatvarač na podlaktici.
4. Sada cirkularni pojas navucite na ruku i provucite ga kroz sintetičnu spojnicu. Nakon toga povucite ga opet nazad i zatvorite čičkasti zatvarač.

Pravilno sjedište orteze zajemčeno je, ukoliko tijesno obuhvata ručni zglob, da da pri tome ne vrši (bolan) pritisak na ručni zglob.

Naknadno podešavanje orteze moguće je u svako doba sa ponavljanjem koraka 2 – 4.

Napomena:

Vašu ortezu nosite samo po odredbi ljekara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena orteza. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta.

Upute za pranje i održavanje

Uzmite molimo u obzir uputstva za njegu na tekstilnoj etiketi na Vašem ortezu. Otklonite cirkularni pojas i iz njihovih tašni izvadite molimo tri aluminijske pružnice. Zatvorite sve čičkaste zatvarače, te ortezu i pojas operite sa finim sredstvom za pranje ope-rite ručno kod ca. 30 °C. Preporučujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Onda tkaninu orteze dobro isperite i osušite je slobodno viseće na sobnoj temperaturi, nemojte je cediti. Za skraćenje trajanja sušenja tkaninu ortezu možete položiti na debeli frotirni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti. Ne ostaviti da leži u ručniku i ne sušiti je na grijačima ili na suncu. Pružnice vratiti u tašne tek, kada se tkanina orteze sasvim posušila. Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski.

Sastav materijala

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašem ortezu.

Uputa za skladištenje

Čuvajte na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla.

Uputstva za ortopedskog tehničara

Tri aluminijske pružnice predoblikovane su anatomski. Za ukosivanje ili prema indikaciji mogu se iz tašni izvaditi pojedinačno.

Indikacije

Uganuća/izvijenosti (srednje ili jake distorzije), Ozlijeđe tetiva/zglobova (luksacije), Upala ovojnice kita (srednja do teška tendovaginitis), Oduzetost/padajuća ruka (radialisparese), Sindrom karpalnog tunela (karpaltunnelsyndrom), Hronična stanja nadraživanja (artroza i revmatska artritis), Umjesto gipsa (mirovanje poslije povrede/operacije)

Kontraindikacije

Pri slijedećim slikama bolesti orteza neka bi se nosila samo u dogovoru sa liječnikom:

Oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze, Oboljenja ili iritacije kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Kod neuvažavanja ovih kontraindikacija grupa poduzeća Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ukoliko se tegobe za vrijeme nošenja pogoršaju javite se hitno svom liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti, koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 Uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

Vašu ortezu možete ukloniti uobičajenim putem za zbrinjavanje otpada. Ne postoji posebni kriterij za zbrinjavanje.

Przeznaczenie

Orteza JuzoPro Manu została wykonana z nieelastycznych tkanin z regulowanymi, częściowo wyjmowanymi elementami usztywniającymi. Unieruchamia ona nadgarstek w co najmniej dwóch kierunkach ruchu.

Prawidłowe zakładanie JuzoPro Manu:

1. Otwórz wszystkie zamknięcia na rzepy i włożyc dłoń w ortezę tak, żeby rzepy znajdowały się u góry i kciuk w przewidzianym dla niego otworze.
2. Następnie zamknąć rzepy środkowe, w razie wersji dłuższej oba środkowe rzepy.
3. Potem zamknąć rzepy nad dłonią i przedramieniem.
4. Teraz zaciągnąć okrężny pasek stawu nadgarstkowego, przeciągnąć go przez otwór i następnie zamknąć na rzep.

Prawidłowe dopasowanie ortozy jest zapewnione, gdy mocno trzyma staw nadgarstkowy, bez silnego (bolesnego) ucisku na staw.

Powtórzenie kroków 2 – 4 pozwala na ponowne dopasowanie ortozy w każdej chwili.

Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Efektywność ortozy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykietce tekstylnej przyszytej do ortozy. Proszę usunąć pasek okrężny i wyjąć trzy szyny aluminiowe. Zamknąć wszystkie rzepy i prać ortezę ręcznie, razem z paskiem, używając łagodnego środka do prania, w temperaturze ok. 30 °C. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Pierwszy raz proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Następnie dobrze wypluć materiał ortozy, nie wyżymać, powiesić i suszyć w temperaturze pokojowej. Czas suszenia można skrócić przez położenie ortozy na grubym ręczniku frotte, należy mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Szyny włożyć z powrotem dopiero wtedy, kiedy materiał ortozy będzie całkowicie suchy. Nie czyścić tego wyrobu chemicznie.

Skład materiałowy

Dokładny opis wynika z etykiety tekstylnej przyszytej do ortozy.

Wskazówka dotycząca przechowywania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

Wskazówki dla technika ortopedycznego

Trzy szyny stabilizujące są anatomicznie wyprofilowane. Każdą szynę można pojedynczo wyjąć w razie potrzeby zgięcia lub wg. wskazania.

Wskazania

skręcenia/naciągnięcia (średnie lub silne dystorsje), urazy ścięgien/stawów (zwichnięcia), zapalenie pochewki ścięgniastej (średnie lub silne tendovaginitis), uszkodzenie/porażenie nerwu promieniowego (niedowład), zespół kanału nadgarstka, przewlekłe stany zapalne (artroza i reumatoidalne zapalenie stawów), zastąpienie gipsu (pourazowe/pooperacyjne unieruchomienie)

Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem:

zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany pozakrzepowe, schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.

W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań, zespół przedsiębiorczy Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności za skutki uboczne.

Działania uboczne

W razie prawidłowego stosowania produktu przeciwwskazania są nie znane. Gdyby mimo to, powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, prosimy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. W przypadku nadwrażliwości / nietolerancji jednego lub więcej składników, prosimy skonsultować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym przed zastosowaniem produktu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / urazy powstałe wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja

Ortezę można utylizować konwencjonalnymi drogami usuwania odpadów. Nie ma szczególnych wytycznych co do utylizacji produktów.

Целевое назначение

JuzoPro Manu, изготовленный из неэластичного текстиля с регулируемыми, частично съемными усилительными элементами, обеспечивает фиксацию запястья как минимум по двум направлениям движения.

Порядок надевания ортеза JuzoPro Manu:

1. Расстегните все застёжки-липучки и натяните ортез на руку таким образом, чтобы застёжки-липучки находились сверху, а большой палец выступал из предусмотренного для этого отверстия.
2. Застегните сначала среднюю застёжку-липучку или, при наличии удлиненной модели.
3. Обе средние застёжки-липучки, после этого застёжку поверх кисти, а затем застёжку на предплечьи.
4. Теперь обведите ремень круговой фиксации вокруг запястья и протяните его через пластмассовую петлю. После этого заверните его назад и застегните на застёжку-липучку.

Правильное положение ортеза обеспечено, если ортез плотно охватывает запястье, не производя при этом сильного (причиняющего боль) давления на запястье.

Подрегулировать положение ортеза можно в любое время, повторив шаги 2 – 4.

Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надет. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, мазей, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведенным на текстильном ярлыке Вашего ортеза. Удалите ремень круговой фиксации и выньте, пожалуйста, три алюминиевые шины из карманчиков. Застегните все застёжки-липучки и стирайте Ваш ортез и ремень вручную при температуре около 30 °C с использованием мягкого моющего средства. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). В заключение тщательно прополоскайте материал ортеза и сушите при комнатной температуре, повесив его свободно, не выкручивать. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранный ортез на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Шины можно вставить снова лишь после того, как материал ортеза будет полностью сухим. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке.

Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на ярлыке, пришитом к Вашему ортеза.

Указания по хранению

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей.

Указания для техника-ортопеда

Эти три стабилизирующие стержни имеют анатомическую форму. Для моделирования изгибом или в соответствии с показаниями при лечении они могут быть в отдельности изъаты из карманчиков.

Показания

Вывихи/растяжения (средние и сильные дисторсии), Повреждения сухожилий и суставов (вывихи), Воспаление сухожильного влагалища (средние и сильные тендовагиниты), Паралич/«падающая рука» (парез лучевого нерва), Синдром карпального канала, Хронические состояния раздражения (артроз и ревматоидный артрит), Заменитель гипсовой повязки (послеоперационная/посттравматическая иммобилизация)

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача:

Нарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния, заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмбХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. Если во время носки биндажа Ваше самочувствие ухудшилось, обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 N° (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Использованный ортопедический протез можно уничтожить обычным путём с другими отходами. Нет специальных предписаний по его утилизации.

دواعي الاستعمال

حالات الجزع/ حالات شد الاوتار (التشوهات المتوسطة والشديدة)، اصابات الاوتار والمفاصل، اصابات الاوتار وغمد الوتر المتوسطة والشديدة، الشلل وسقوط اليد (الشلل الجزئي)، متلازمة عظمة اليد الرسغية، حالات التهييج المزمنة (الخشونة والتهاب المفاصل الروماتويدي)، استبدال الجبص (بعد الاصابات / وبعد عمليات التثبيت)

موانع الاستعمال

في الحالات المرضية الاتية ، يجب استخدام المقوم فقط بعد استشارة الطبيب:

اضطرابات في تدفق السوائل الليمفاوية/ اضطرابات الدورة الدموية الشريانية/ حالات مابعد التخثر. التهيجات والامراض الجلدية ، يجب تغطية الجروح المفتوحة من اجزاء الجسم المراد العناية بها، بطريقة معقمة. لاتتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH اية مسؤولية في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال.

الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو الموزع الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكُون واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فيرجى استشارة الطبيب على الفور. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرة إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR).

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المقوم بالطريقة التقليدية. فلا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

الغرض من الاستخدام

مقوم العظام JuzoPro Manu، المصنوع من منسوجات غير مرنة مع عناصر تعزيز قابلة للتعديل وقابلة للإزالة جزئيًا، يعمل على تهدئة المعصم في اتجاهي حركة على الأقل.

يمكنك وضع مقوم العظام JuzoPro Manu وضعًا صحيحًا كما يلي:

1. افتح جميع أشرطة الفيليكرو وأدخل يدك في مقوم العظام، حتى تصبح أشرطة الفيليكرو موجهة لأعلى مع بروز أصبع الإبهام في الفتحة المخصصة له.
2. ثم أغلق أولًا شريط الفيليكرو الأوسط أو شريطي الفيليكرو الأوسطين في حالة النمط الطويل.
3. بعد ذلك أغلق شريط الفيليكرو الموجود فوق اليد والشريط الموجود على الساعد.
4. والآن اسحب الحزام الدائري حول مفصل المعصم وممرّه عبر العروة البلاستيكية.

بعد ذلك أرحه مرة أخرى ثم أغلق شريط الفيليكرو. بإمكانك التأكد من التهئية الصحيحة لمقوم العظام، إذا كان محيطًا بالمعصم بقوة، دون ممارسة ضغط كبير (مؤلم) على المعصم. يمكن إعادة ضبط مقوم العظام في أي وقت بتكرار الخطوات ٢ إلى ٤.

يُرجى مراعاة ما يلي:

لا تترد مقوم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما ترتديه بالشكل الصحيح. مقوم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمرامح والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر متانة النسيج بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. يمكن أن تتضرر متانة المادة بسبب تركيبات محددة. لا تُصلح مقوم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدّم مقوم العظام نفسه لأكثر من مريض.

إرشادات خاصة بالغسيل والصيانة

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملصق القماشى بالمقوم. يُرجى فك الحزام الدائري ثم إخراج القضبان الثلاثة المصنوعة من الألمونيوم من جيوبها. أغلق جميع لاصقات الفيليكرو واغسل مقوم العظام والحزام يدويًا باستخدام منظف معتدل عند درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية تقريبًا. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل Juzo. اغسل مقوم العظام على حدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). وفي النهاية، اشطف مقوم العظام جيدًا واتركه معلقًا في درجة حرارة الغرفة ليجف، ولا تعصره. وتقليل وقت تجفيف مقوم العظام، يمكنك قبل تعليقه أن تضعه على منشفة مبرّدة سميكة، ثم تلمّح بها وتضغط عليه بقوة. لا تترك المقوم في المنشفة ولا تجفّفه بتعرضه للحرارة أو لأشعة الشمس. أدخل القضبان في جيوبها مرة أخرى، بعدما يجف مقوم العظام تمامًا. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من Juzo تنظيفًا كيميائيًا.

المواد المكونة

للحصول على معلومات دقيقة يرجى الاطلاع على البطاقة المثبتة في داخل المنتج.

إرشادات التخزين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس.

إرشادات خاصة لفني العظام

قضبان التثبيت الثلاثة معدة بطريقة تشريحية مسبقة، بحيث يمكن إخراجها من جيوبها بصورة فردية، وذلك طبقًا لدواعي الاستعمال.

Stanovenie účelu

Ortéza JuzoPro Manu z neelastických textílií s odnímateľnými zosilňovacími prvkami s prispôbením upokojuje zápästie v minimálne dvoch smeroch pohybu.

Takto si správne nasadíte JuzoPro Manu:

1. Otvorte suché zipsy a vložte ruku do ortézy tak, aby sa nachádzali suché zipsy hore a palec vyčnieval cez naplánovaný otvor.
2. Potom uzavrite najskôr stredný suchý zips alebo pri dlhej verzii oba stredné suché zipsy.
3. Potom uzavrite suchý zips na ruke a predlaktí.
4. Potom natiahnite cirkulačný popruh okolo zápästia a presuňte ho cez plastovú sponu. Potom ho vytiahnite späť a uzavrite suchý zips.

Správne upevnenie ortézy je zaručené vtedy, keď pevne obklopuje zápästie bez toho, aby vyvíjala príliš silný (bolestivý) tlak na zápästie.

Dodatočné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek opakovaním krokov 2 – 4.

Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami - mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta.

Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy. Odstráňte kruhový popruh a vyberte potom tri hliníkové lišty z ich tašiek. Uzavrite všetky suché zipsy a operte ortézu a popruh jemným pracím prostriedkom ručne pri cca 30°C. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Potom riadne opláchnite látku ortézy a nechajte ju voľne zavesenú vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu pred zavesením na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Lišty môžete opäť zastrčiť do tašiek až vtedy, keď je látka ortézy úplne suchá. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť na textilnej etikete, ktorá je zavesená na Vašej ortéze.

Pokyny k skladovaniu

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred chladom.

Pokyny pre technika ortopéda

Tri stabilizačné tyče sú vopred tvarované. Pre obmedzenie alebo vždy podľa indikácie môžete vybrať tašky po jednom kuse.

Indikácie

Vytknutie / Natiahnutie (stredné až ťažké distorzie), zranenia šliach / kĺbov (luxácie), zápal šľachovej pošvy (stredná až silná tendovaginitída), ochrnutie / ruka labutej šije (paréza radialis), syndróm karpálneho tunela, chronické stavy podráždenia (artróza a reumatoidná artritída), náhrada sadry (posttraumatické / postoperačné upokojenie)

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom:

Poruchy lymfatického odtoku, poruchy lymfatického odtoku, arteriálne poruchy prekrvenia, posttrombotické stavy, ochorenia alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v ošetrovanej časti tela sa musia sterilne zakryť.

Pri nedodržiavaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa problémy počas nosenia zhoršili, vyhľadajte bezodkladne svojho lekára. Výrobca neručí za škody / zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia materiálu alebo nedostatky v prispôbení, obráťte sa priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Vašu ortézu môžete zlikvidovať bežným postupom likvidácie. K likvidácii neexistujú žiadne zvláštne kritériá.

Namen uporabe

Rokavica JuzoPro Manu iz neelastičnih tkanin s prilagodljivimi, delno snemljivimi ojačevalnimi elementi imobilizira zapestje najmanj v dveh smereh gibanja.

Tako pravilno namestite ortozo JuzoPro Manu:

1. Odpnite sprimne trakove in potisnite roko v ortozo tako, da so sprimni trakovi zgoraj in da palec gleda skozi zanj predvideno odprtino.
2. Najprej zaprite sredinski sprimni trak oziroma pri dolgi izvedbi oba sredinska sprimna trakova.
3. Zatem zapnite sprimni trak na roki in na podlahti.
4. Nato napeljite krožni pas okoli zapestja in skozi plastično uho. Zatem ga znova napeljite nazaj in zapnite sprimni trak.

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ta tesno objema zapestje, vendar pa pri tem nanj ne pritiska premočno (boleče).

Ortozo lahko kadar koli prilagodite tako, da ponovite korake od 2 do 4.

Upoštevajte naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebo v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni namestitvi. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevajte navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita v ortozo. Odstranite krožni pas in odstranite tri aluminijaste opornice iz njihovih žepov. Zapnite vse sprimne trakove in ortozo ter pas ročno operite na temperaturi pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Nato tkanino ortoze dobro sperite, obesite in pustite, da se posuši pri sobni temperaturi. Tkanine ne ožemajte. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da tkanino ortoze, preden jo obesite, položite na debelo frotirno brisačo, tesno zavijete in jo močno iztisnete. Ne pustite jih v brisači in jih ne sušite na radiatorju ali soncu. Opornice znova namestite v njihove žepe šele zatem, ko je ortozo povsem suha. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortozo.

Navodila za shranjevanje

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

Nasveti za ortopedskega tehnika

Tri imobilizacijske opornice že so anatomsko oblikovane. Za omejevanje ali po indikaciji lahko opornice posamično odstranite iz žepov.

Indikacije

Zvini/nategi (zmerne do hude distorzije), poškodbe tetive/sklepov (izpahi), tendonitis (zmeren do hud tendovaginitis), paraliza/padajoča roka (pareza radialnega živca), sindrom karpalnega kanala, kronično draženje (artroza in revmatoidni artritis), zamenjava mavca (popoškodbeno/postoperativna imobilizacija).

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko ortoza nosite samo po posvetu z zdravnikom:

Motnje limfnega pretoka, motnje arterijskega pretoka, posttrombotična stanja, kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbljenem delu telesa morate sterilno prekriti.

Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, takoj obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/ poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilažanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje med odpadke

Ortozo lahko uničite tako, da jo zavržete med običajne odpadke. Ni posebnih ukrepov, ki bi jih bilo treba upoštevati pri odstranjevanju med odpadke.

**MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Terveystuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	Продукт медицинского назначения
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	منتج طبي
SK	Význam symbolov	Výrobca	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Medicinski pripomoček

**LOT**

Herstellungsdatum	Charge
Date of manufacture	Batch
Date de fabrication	Lot
Data di produzione	Partita
Data de fabrico	Lote
Fecha de fabricación	Lote
Fabricagedatum	Charge
Fremstillingsdato	Parti
Tillverkningsdatum	Batch
Valmistuspäivä	Erä
Produksjonsdato	Charge
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα
Üretim tarihi	Fiyat
Datum proizvodnje	Šarža
Data produkcji	Partia
Дата изготовления	Партия
تاريخ الإنتاج	الشحن
Dátum výroby	Šarža
Datum proizvodnje	Serija



www.juzo.com

DE	Bedeutung der Symbole	Art. Nr.	Gebrauchsanweisung beachten / Elektronische Gebrauchsanweisung
EN	Meaning of the signs	Item No.	Follow the instructions for use / Electronic instructions for use
FR	Signification des symboles	Réf. art.	Respecter le mode d'emploi / Mode d'emploi électronique
IT	Significato dei simboli	Art. N.	Rispettare le istruzioni d'uso / Istruzioni d'uso elettroniche
PT	Significado dos símbolos	Art. N.º	Ler atentamente as instruções de utilização / Instruções de utilização eletrónicas
ES	Significado de los símbolos	N.º art.	Observar las instrucciones de uso / Instrucciones de uso electrónicas
NL	Betekenis van de symbolen	Art. Nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht / Elektronische gebruiksaanwijzing
DA	Betydning af symbolerne	Art. Nr.	Læs brugsanvisningen / Elektronisk brugsanvisning
SV	Teckenförklaring	Art. Nr	Läs bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
FI	Tuotepakkauksen	Tuote- nro	Käyttöohjetta on noudatettava / Sähköinen käyttöohje
NO	Betydningen av symbolene	Art. Nr.	Følg bruksanvisningen / Elektronisk bruksanvisning
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Αρ. προϊόντος	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης / Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης
TR	Sembollerin açıklaması	Ürün no.	Kullanım talimatlarına uyun / Elektronik kullanım talimatları
HR	Značenje simbola	Art. br.	Obratite pozornost na upute za uporabu / Upute za uporabu u elektroničkom obliku
PL	Znaczenie symboli	Art. Nr	Przestrzegać instrukcji użytkowania / Elektroniczna instrukcja użytkowania
RU	Значение символов	Арт. №	Соблюдать инструкцию по эксплуатации / Инструкция по эксплуатации в электронном виде
AR	معاني الرموز	رقم الصنف	يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / الاستخدام الإلكتروني دليل
SK	Význam symbolov	Prod. Č.	Dodržovať návod na používanie / Elektronický návod na používanie
SL	Pomen simbolov	Št. Izdelka	Upoštevejte navodila za uporabo / Navodilo za uporabo v elektronski obliki



Trocken aufbewahren	Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich
Store in a dry place	Protect from sunlight	Disposal in household waste
À conserver dans un endroit sec	À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères
Conservare in luogo asciutto	Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici
Guardar em local seco	Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum
Conservar en un lugar seco	Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos
Droog bewaren	Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil
Opbevares tørt	Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald
Förvaras torrt	Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet
Säilytetävä kuivassa	Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä
Oppbevares på et tørt sted	Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsaffallet
Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση	Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα
Kuru bir ortamda saklayın	Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir
Čuvajte na suhom mjestu	Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada
Przechowywać w suchym miejscu	Chronić przed bezpośrednim nastaniem słońcem	Usuwać wraz z odpadami domowymi
Хранить в сухом месте	Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами
يجب التخزين في مكان جاف	يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية
Skladovať v suchu	Chráníť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad
Hranite na suhem	Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjске odpadke

Gültig für | Valid for:

JuzoPro Manu

Made in Europe



www.juzo.com



 **Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany

www.juzo.com

INT - 17163900/20/29 - 09/2020